

Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 10. September 2017 zur Regelung des Statuts der Privatfeldhüter

(siehe Muster im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. Oktober 2017, S. 91748)

Die Karte hat die Form eines 85,60 mm langen, 53,98 mm breiten und 0,76 mm dicken Rechtecks mit abgerundeten Ecken. Sie besteht aus laminiertem weißem PVC mit transparenter unterer und oberer Schicht, auf denen die oben erwähnten Angaben gedruckt sind.

Gesehen, um dem Königlichen Erlass vom 10. September 2017 zur Regelung des Statuts der Privatfeldhüter beigefügt zu werden

Brüssel, 10. September 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Anlage 2 zum Königlichen Erlass vom 10. September 2017 zur Regelung des Statuts der Privatfeldhüter

(siehe Muster im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. Oktober 2017, S. 91749)

Das Emblem misst 8,6 cm auf 12 cm. Für die Kappe und die Schulterstücke misst das Emblem 4,3 cm auf 6 cm.

Das Emblem zeigt ein aufrechtes Schwert, darüber die königliche Krone. Links und rechts vom Schwert befinden sich zwei Eichenzweige, deren untere Enden sich kreuzen. Rund um diese Zeichnung sind die Wörter "PRIVAT FELDHÜTER" angebracht. Das auf den Schulterstücken angebrachte Emblem besteht nur aus der Zeichnung.

Die Buchstaben und die Zeichnung des Emblems sind weiß reflektierend auf hellgrünem Grund mit folgendem CMGS-Code: C = 100 %, M = 0 %, G = 100 % und S = 0 %. In Abweichung hiervon sind bis zum 31. Dezember 2017 auch weiße, nicht reflektierende Buchstaben und Zeichnungen zugelassen.

Gesehen, um dem Königlichen Erlass vom 10. September 2017 zur Regelung des Statuts der Privatfeldhüter beigefügt zu werden

Brüssel, 10. September 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/30107]

2 NOVEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 november 2017 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 1 december 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duiste vertaling in Malmédy.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/30107]

2 NOVEMBRE 2017. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 2 novembre 2017 modifiant l'arrêté royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> décembre 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2018/30107]

2. NOVEMBER 2017 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 2. November 2017 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**2. NOVEMBER 2017 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste**

In der Anlage zum Königlichen Erlass vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste wird der mit "PROVINZ FLÄMISCH-BRABANT" überschriebene Teil wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "Bertem/Huldenberg/Oud-Herverlee 16" werden aufgehoben.
2. Die Wörter "Tervuren 17" werden durch die Wörter "Bertem/Huldenberg/Oud-Herverlee/Tervuren 17" ersetzt.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2018/30109]

**2 NOVEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het model van de legitimatiekaart van de inspecteurs die zijn belast met de controle van de private veiligheid en de privédetectives. Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 november 2017 tot vaststelling van het model van de legitimatiekaart van de inspecteurs die zijn belast met de controle van de private veiligheid en de privédetectives (*Belgisch Staatsblad* van 14 november 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2018/30109]

**2 NOVEMBRE 2017. — Arrêté royal fixant le modèle de la carte de légitimation des inspecteurs en charge du contrôle sur la sécurité privée et les détectives privés. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 2 novembre 2017 fixant le modèle de la carte de légitimation des inspecteurs en charge du contrôle sur la sécurité privée et les détectives privés (*Moniteur belge* du 14 novembre 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2018/30109]

**2. NOVEMBER 2017 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Musters der Legitimationskarte der Inspektoren, die mit der Kontrolle der privaten Sicherheit und der Privatdetektive beauftragt sind — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 2. November 2017 zur Festlegung des Musters der Legitimationskarte der Inspektoren, die mit der Kontrolle der privaten Sicherheit und der Privatdetektive beauftragt sind.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**2. NOVEMBER 2017 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Musters der Legitimationskarte der Inspektoren, die mit der Kontrolle der privaten Sicherheit und der Privatdetektive beauftragt sind**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1991 zur Regelung des Berufs des Privatdetektivs, des Artikels 17;

Aufgrund des Gesetzes vom 2. Oktober 2017 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit, des Artikels 209;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch das Inkrafttreten des Gesetzes vom 2. Oktober 2017;

In der Erwägung, dass zwingende Gründe wie die Aufrechterhaltung einer Überwachung und einer effektiven Regelung des Sektors der privaten Sicherheit rechtfertigen, dass dieses Gesetz so schnell wie möglich ausgeführt wird und dass die Inspektoren sich ab Inkrafttreten des Gesetzes anhand einer Legitimationskarte ausweisen können;

In der Erwägung, dass das Muster dieser Legitimationskarte demnach unverzüglich festgelegt werden muss;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 62.016/6 des Staatsrates vom 27. September 2017, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sicherheit und des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Der Generaldirektor der Generaldirektion Sicherheit und Vorbeugung des FÖD Inneres übergibt den in Artikel 208 des Gesetzes vom 2. Oktober 2017 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten und in Artikel 17 des Gesetzes vom 19. Juli 1991 zur Regelung des Berufs des Privatdetektivs vorgesehenen Inspektoren, die dem Föderalen Öffentlichen Dienst Inneres angehören, eine Legitimationskarte, die den in vorliegendem Erlass festgelegten Kriterien entspricht.

**Art. 2** - Die Legitimationskarte hat die Form eines 85 mm langen und 54 mm breiten Rechtecks.

**Art. 3** - Die Legitimationskarte enthält auf der Vorderseite folgende Vermerke:

1. auf dem linken Rand die Wörter "België", "Belgique" und "Belgien",
2. auf dem oberen Rand die Wörter "FOD Binnenlandse Zaken", "SPF Intérieur" und "FÖD Inneres",